

FW500 - FW500US



370238 - 370239

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

тел. +49 5258 971-0
факс: +49 5258 971-120
Горячая линия: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Версия: 1.0

Дата составления: 2021-02-25

Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность	2
1.1	Значение символики	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению	6
1.4	Использование не по назначению	6
2	Общие сведения	7
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства	7
2.2	Защита авторских прав.....	7
2.3	Декларация соответствия.....	7
3	Транспортировка, упаковка и хранение	8
3.1	Транспортная инспекция	8
3.2	Упаковка.....	8
3.3	Хранение	8
4	Технические данные.....	9
4.1	Технические характеристики.....	9
4.2	Список подузлов прибора.....	11
4.3	Функции прибора.....	11
5	Инсталляция и обслуживание	12
5.1	Инсталляция.....	12
5.2	Обслуживание	14
6	Очистка.....	17
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	17
6.2	Очистка	18
7	Возможные неисправности	20
8	Утилизация.....	20



Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



ОПАСНОСТЬ!

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

**ОСТОРОЖНО!**

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

ВНИМАНИЕ!

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

1.2 Рекомендации по технике безопасности

Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.

- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.
- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта присоединительного провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

Эксплуатация только под наблюдением

- Прибор может работать только под присмотром.
- Следует всегда находиться в непосредственной близости от прибора.

RU

Обслуживающий персонал

- Прибор может обслуживаться исключительно квалифицированным персоналом, который прошел специальную подготовку.
- Прибор не предназначен для обслуживания лицами (также детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

Безопасность при обслуживании мясорубки

- Во время работы никогда не следует класть на прибор или под прибор ткани, салфетки или другие предметы, чтобы избежать телесных повреждений или повреждения предметов в результате пожара, поражения электрическим током или нагрева.
- Перед демонтажем/монтажом элементов, очисткой или перемещением прибора в другое место его следует выключить (повернуть ВКЛ/ВЫКЛ в положение „OFF”), и отсоединить его от источника питания.
- Во время монтажа прибора никогда не следует применять силу.

- Прибор можно включать только после правильного и комплектного монтажа. Для этого прочитайте указания в разделе 5.2 „Обслуживание“.
- Никогда не следует вставлять мясоприемник или в выходное отверстие корпуса шнека какие-либо предметы или доставать что-либо из них, когда прибор подключен к источнику питания.
- Никогда не допускать попадания в мясоприемник прибора волос, одежды или кухонных принадлежностей.
- Перед вводом прибора в действие следует убедиться, что в мясоприемнике прибора нет посторонних предметов.
- Во время работы привода никогда не следует держать лицо над мясоприемником прибора. Во время обработки могут внезапно выскочить осколки костей или твердых ингредиентов (косточки, стебли и т. д.).

Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.

1.3 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- Измельчение соответствующих пищевых продуктов (мясо, овощи) с использованием соответствующих аксессуаров.

1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

- Измельчение замороженного мяса и переработка костей.

2 Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

RU

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

3 Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

4 Технические данные

4.1 Технические характеристики

Название:	Мясорубка FW500
Номер артикула:	370238
Материал:	нержавеющая сталь
Материал редуктора	нержавеющая сталь
Материал воронки мельницы:	алюминий
Диаметр загрузочной шахты в мм:	76
Диаметр дисков в мм:	100
Макс. мощность в кг/ч:	500
Мощность присоединения:	2,2 кВт 400 В 50 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	310 x 525 x 520
Вес в кг:	41,0

RU

Название:	Мясорубка FW500US
Номер артикула:	370239
Материал:	нержавеющая сталь
Материал редуктора	нержавеющая сталь
Материал воронки мельницы:	алюминий
Диаметр шахты заполнения в мм:	76
Диаметр дисков в мм:	100
Макс. мощность в кг/ч:	500
Потребляемая мощность:	2,2 кВт 400 В 50 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	310 x 525 x 520
Вес в кг:	42,2

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений!

Версия / характеристики

- Цвет: серебристый
- Съёмная воронка мельницы
- Съёмная мельница для размола
- Съёмный блок измельчителя
- Вентилируемый двигатель
- Защита от перегрузки
- Включатель/выключатель
- Контрольная лампа: • Вкл./выкл., прямой ход, обратный ход
- Подключения устройства: 3 NAC, готово к подключению
- Характеристики
 - Все элементы из нержавеющей стали и блок измельчителя можно мыть в посудомоечной машине
 - Большая загрузочная шахта
- В комплекте
 - 1 ножевая решетка (6 мм)
 - 1 нож из нержавеющей стали, 4-лопастные
 - 1 уминатель

RU

Системы безопасности

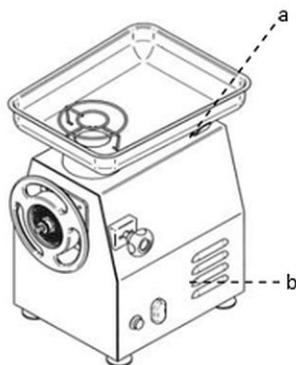


Рис. 1

a – Микровыключатель

Выключает устройство, когда из загрузочной шахты мясорубки извлекается воронка мельницы. После повторной установки воронки мельницы включить устройство с помощью кнопки запуска.

b – Сблокирующийся переключатель

В случае внезапного отключения напряжения он принудительно перезапускает устройство.

4.2 Список подузлов прибора

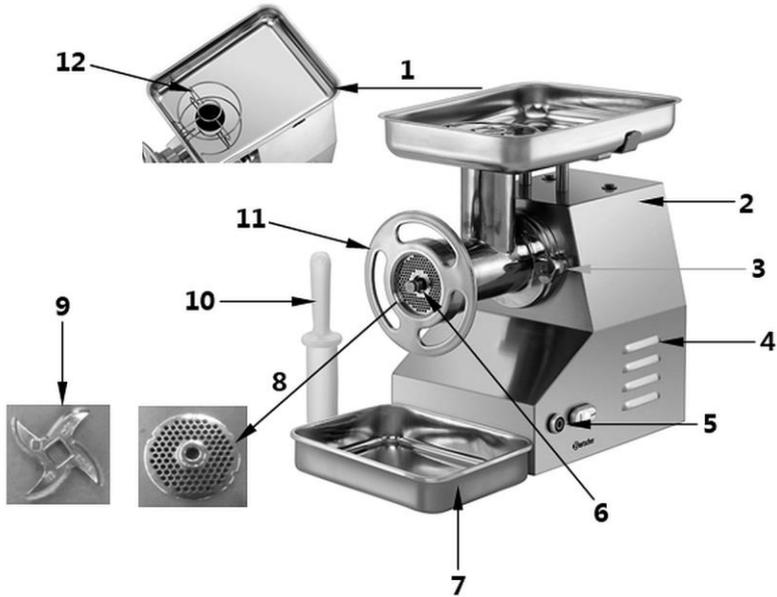


Рис. 2

- | | |
|--|---|
| 1. Воронка мельницы | 2. Корпус |
| 3. Фиксирующее кольцо | 4. Вентиляционные отверстия |
| 5. Элементы управления | 6. Шнек |
| 7. Поддон для капель | 8. Ножевая решетка (6мм) |
| 9. Нож из нержавеющей стали, 4-лопастной | 10. Уминатель |
| 11. Фиксирующее кольцо | 12. Загрузочная шахта с защитой доступа |

4.3 Функции прибора

Мясорубка предназначена для измельчения мяса.

5 Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция

Распаковка / установка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.

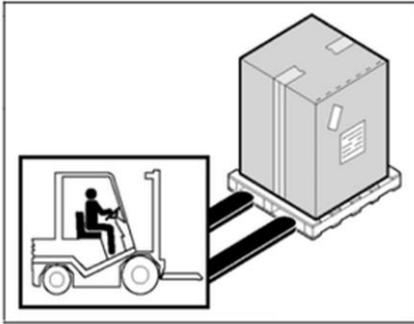


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность удушья!

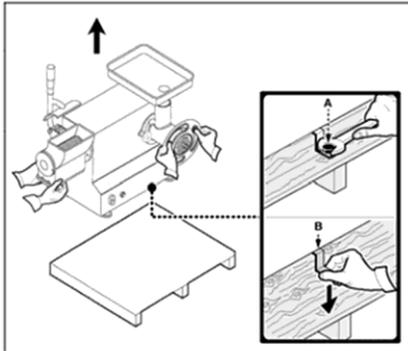
Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея удалить салфеткой, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор установить так, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор размещать на поверхности со следующими характеристиками:
 - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
 - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
 - легко доступная
 - с хорошей вентиляцией.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.
- Для обеспечения работы без каких-либо препятствий следует соблюдать минимальное расстояние справа, слева и сзади 10 см, а также 50 см над и перед устройством.



1. Поднять устройство в упаковке в соответствии с указаниями.
2. Поместить устройство в отведенную для этого область.
3. Снять коробку с устройства.

Рис. 3



4. Отвинтить винты А.
5. Поднять машину с поддона.
6. Отвинтить винты А.
7. Снять оголовье В.

Символический рисунок

Рис. 4

RU

Подсоединение - ток

Чтобы убедиться, что устройство заземления системы полностью функционирует, убедитесь, что напряжение сети (В) и частота (Гц) сети совпадают с напряжением на устройстве. Устройство оснащено электрическим проводом, который должен быть подключен к многополюсной вилке.

Подключите вилку к многополюсной розетке, оснащенной вращающимся полем. Запустить устройство на некоторое время и проверить правильность направления вращения шнека. Если направление вращения неверно, выключите напряжение и замените две из трех фаз в вилке.

5.2 Обслуживание

Перед первым использованием

1. Убедиться, что все элементы устройства и аксессуары доступны и не повреждены.
2. Перед первым использованием устройство и его оснащение следует тщательно очистить согласно указаниям, описанным в пункте 6 „Очистка“. Перед сборкой все части следует тщательно осушить.
3. Следует всегда использовать прилагаемый уминатель, чтобы аккуратно протолкнуть мясо в загрузочную шахту корпуса шнека.

Рекомендации и советы

- Следует всегда обрабатывать **только свежие** продукты питания. Особенно в случае мяса следует позаботиться о том, чтобы оно обрабатывалось непосредственно перед тепловой обработкой или потреблением: мясной фарш, в том числе хранящийся в холодильнике, имеет короткий срок годности. Следует соблюдать действующие предписания и правила.

RU

- В случае обработки большого количества пищевых продуктов их следует делить на порции, которые будут обработаны в течение 2 -3 минут. Между обработкой отдельных порций устройство следует выключить, чтобы привод не перегревался. В это время приготовить еще одну порцию.
- **Никогда** не обрабатывать слишком твердые или слишком волокнистые пищевые продукты (например, косточки, скорлупу, орехи, кости, хрящи, толстые сухожилия и т. д.). Перед обработкой их следует удалить. Твердые овощи перед измельчением следует слегка обварить.
 - Для получения оптимальной смеси уже во время измельчения мяса следует добавить необходимые специи, лук (например, в случае рубленого мяса или тартар). Твердые приправы такие как, зерна перца, мускатный орех и другие перед добавлением в фарш следует измельчить в мельнице.
 - **Мясорубка не** предназначена для измельчения очень воднистых пищевых продуктов.

Монтаж

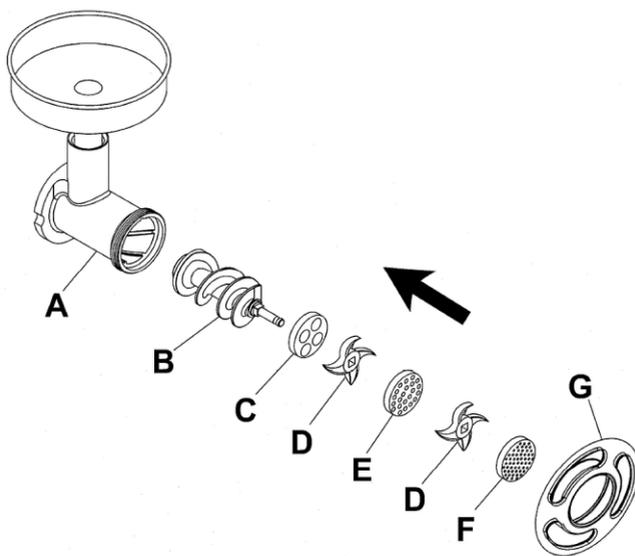


Рис. 5

RU

- A - Корпус мясорубки
- B – Шнек
- C - Грубо перфорированный диск
- D – Нож
- E - Перфорированный диск Ø 8 мм
- F - Перфорированный диск Ø 4.5 мм
- G – Стопорное колесо

1. Установить корпус шнека (A) на устройстве.
2. Вложить шнек (B) в корпус для шнека (A).
3. На шнек наденьте грубо перфорированный диск (C).
4. На нее поместить нож из нержавеющей стали (D)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность получения травм! Нож из нержавеющей стали очень острый!

Во время сборки устройства следует соблюдать осторожность.

5. На нож из нержавеющей стали (D) нанести перфорированный диск (E).
6. Снова нанесите нож из нержавеющей стали (D) на перфорированный диск (E).
7. На нож из нержавеющей стали (D) нанести перфорированный диск (F).
8. Надеть стопорное колесо (D) и плотно затянуть его.

Шаги 5-8 не применяются к мясорубке 370238, так как устройство не имеет предварительного ножа.

Элементы управления

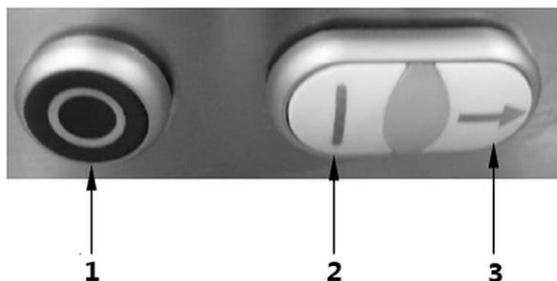


Рис. 6

1. Кнопка Stop
2. Кнопка запуска / кнопка функции хода вперед
3. Кнопка функции обратного хода

Запуск



Символический рисунок
Рис. 7

1. Во время использования мясорубки следует обратить внимание на правильное рабочее положение тела (рис. 3)
 2. Нажать кнопку «Start» (2) для запуска устройства.
 3. Нажать кнопку «Stop» (1) для остановки устройства.
- С помощью кнопки обратного хода (3) можно изменить направление вращения привода, чтобы изъять застрявшие продукты из корпуса шнека.

4. Нарезать мясо на куски соответствующего размера.
5. Положить нарезанное кусочками мясо в воронку мельницы.
6. Включить устройство.
7. Как только включится привод, постепенно перемещать мясо в загрузочную шахту.
9. Следует всегда использовать прилагаемый уминатель, и никогда не следует вкладывать руки или другие предметы.
10. После обработки мяса открутить стопорное кольцо, поворачивая его против часовой стрелки.

RU

6 Очистка

6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

6.2 Очистка

Демонтаж устройства

Перед очисткой, устройство следует демонтировать следующим образом:

- открутить стопорное кольцо, поворачивая его против часовой стрелки, и снять его,
- вынуть из корпуса шнека отдельные элементы (ножевую решетку, нож из нержавеющей стали, вал шнека),
- вынуть уминатель из загрузочной шахты,
- снять с корпуса шнека воронку мельницы,
- поворачивать крепящий винт против часовой стрелки, чтобы открутить корпус шнека,
- в завершение следует снять с устройства корпус шнека,
- из корпуса шнека и загрузочной шахты следует удалить остатки обработанных пищевых продуктов.

РЕКОМЕНДАЦИЯ: Устройство следует очищать после каждого использования и не допускать высыхания остатков пищи на корпусе или других частях мясорубки.

RU

Очистка устройства и аксессуаров

1. Помыть съемные элементы из нержавеющей стали с использованием мягкого чистящего средства. Для очистки следует использовать мягкие мочалки или щетки для мытья посуды.

РЕКОМЕНДАЦИЯ: Все съемные элементы из нержавеющей стали можно также мыть в посудомоечной машине.

2. Остатки пищевых продуктов, которые могут засохнуть на съемных элементах устройства, можно легко удалить, намочив их на некоторое время теплой водой.
3. В завершение сполоснуть очищенные части чистой водой, после чего тщательно осушить.
4. Блок привода и соединительный шнур следует протирать исключительно слегка влажной салфеткой. Следует обратить внимание, чтобы в вентиляционные отверстия сзади и снизу устройства не попадали какие-либо жидкости.
5. Тщательно очистить блок привода.
6. Все очищенные предметы должны быть высушены на воздухе в течение примерно 1/2 часа.

Очистка

7. Ножевые решетки, шнек и нож из нержавеющей стали следует протереть небольшим количеством продовольственного масла, чтобы они не ржавели.

Хранение устройства

1. Если устройство не будет использоваться в течение длительного периода времени, его следует тщательно очистить согласно указаниям в разделе **6 „Очистка“**, и хранить в сухом, чистом месте, защищенном от воздействия низких температур и солнечных лучей, недоступном для детей. На устройстве не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.
2. Все составные элементы следует хранить вместе. Вал шнека, нож из нержавеющей стали и ножевую решетку вложить в корпус шнека, привинтить к корпусу шнека фиксирующее кольцо и закрепить корпус шнека с помощью крепежного винта на корпусе устройства. Таким образом, мы избегаем риска получения резаных ран от ножа из нержавеющей стали или потери частей. Поместить воронку мельницы на корпус шнека, а уминатель вложить в загрузочную шахту.
3. Чтобы предохранить устройство от пыли и загрязнений его следует накрыть.

7 Возможные неисправности

Неисправность	Возможная причина	Решение
Устройство не включается	Сетевой выключатель выключен	Установите сетевой выключатель в положение „I“
	Нет напряжения в линии питания	Связаться с продавцом
	Перегорел предохранитель на электронной плате	Связаться с продавцом

8 Утилизация

Электрические приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.